





Faint vertical columns of handwritten Chinese text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.



Handwritten text in a cursive script, likely Chinese, contained within a paper envelope or a separate sheet of paper pasted onto the main document.

特

門木加
號 210
卷 6



明治三十二年
十月十日
購

象胥家言卷之五



心部

堀季雄

稿



心

一 緒ノ一。爾雅ニ緒序也。緒正則序正。使次序不紊。
 乱也。ト有。緒不可。緒自平。ナト譯ス。一計ノ一。
 他原來有。一計的人ナト云。片ハ。機ト同クモク。
 サンモノト云。又養老。一計。養子。一計。ナト云。
 片ハ。機ト同ク。一クバリ。一ツカヒ。存トモ。
 モチ。放トハ。俗ニハ安堵スル。義ニ用ユ。放ハ安。
 放ト熟ノヲ。ナツク。一。耽トモ。ア。ンド。賞トハ。

一ヲナグサムル也。傷一ハモノカナシキ也。窮一
ハ寸志也。今ヨトシタル寸志一点究一ナド。婆一ハ惻隱ノ一也。一片
婆一ナト。小一ハ資性ノ實躰ナルヲモ云。又子
ヲ入ル。丁寧ナト氏譯ス。子ニヲ入テカシキウスル。小一者顧小一得用ノ
類也。天一ハ天ノマシ中ニ。後一ハ背ノ五俞ノ辺
ヲ云トソ。點一ノ一點字下ニ出ス。

忙

一

莫即切。不暇也。又心迫也ト註ス。イッカン一迫一全兎著一アタフタ慌

忒

他德切。ハナハダトヨム。字書ニ其義不見。一殺ハ
ハナハダヲツヨク云辭也。フヒ一難ハ罵辭也。胡語ニ

忤

ハ無極ノ義ニ用ルトソ。
許乞切。喜也。正字通ニハ俗字トメ不註。一懶ト熟
ノ眉ヲレハメルト譯ス。

忿

孚粉切。譯笮云。憤一同音。上声去声ノ差ニテ也。不
分ハ不一ノ省字也。子タイカナト訓ス。アラハラ
立ヤト云程ノ一也。不字ハ助語ニテ俗語ニツヨ
ク熟スルヲ好不熟。ツヨク冷ルヲ好不冷ト云カ
如レ。不分ノ義是ニテ了然サツリタルヲ。東涯先生ノ秉
燭談ニ言長キ説アリ。云。杜詩ニ不分桃花紅勝錦。
生憎柳絮白於綿ト。不分ヲ子タイカナト訓來ル。

其所以ヲ不知。邵二泉カ註云。分別也。不能分別也。晉山氏抄ニ顧氏曰。不分不_レ也。正是_レ意。何就說ニテモ的切ナラサル様ニ覓ユ。此語モト漢ノ李夫人カ詞ニ本ク。李夫人曰。不分桃花。惱人病眼。ト邵註引之云。不_レ另。桃花之紅其艷冶若笑也。ト何モ分字ヲ平声ト為ノ解セリ。事文類集ニ晉ノ庾翼少カリシ中手跡。王右軍ト名ヲ奪フセリ。其後右軍カ書進メル中。庾猶不分。与人書曰。小兒輩賤家鷄皆_レ李。逸少書。此不分字即杜詩ノ不分ト同ク。予謂_レ自ラ我カ分在ヲ知ラヌトク。然ハ分ヲ去声ニヨミ。自分ト云分ト同義ナルヘシ。桃花カ我分ヲ知ラヌト云_レ。右ハ先生自得ノ說ト見エテ。蓋簪錄ニモ同シ。趣ニ被載タリ。杜詩生憎ニ對ノ不分ト云ヘル。何ノ異議モ有_レシキヲ。邵註モ亦迂濶ト云ヘシ。庾翼カ不分モ右軍ニヲサレテアラ腹立ヤト思ヘル。剪燈新話ニ。誤聞尤甚不_レト云ル註ニ。即噴字言甚怒。不吐憤也。杜詩不分。桃花紅勝錦。分字同。亦用俗下文字。今詩典供詞多有不_レ語。亦甚怒意ト云リ。言甚怒。不吐憤也。トハ如何有ヘキニヤ。惣テ不字ヲ置ト置又ト

同意ナルヲ譯筌ニ奉タル外ニモ不緊不樞尠ノ
類何程モ多キ一和語ニモ成語ニナシト云添
テ同義ニ用ル一異國ノ不字有無同意ト一例ニ
オホケナツトハ大氣ナル一之慈鎮ノ歌モ万民
ノ上ヲ我カ一身ニ引受ルト云ハ大氣リヨクナリト之既
ニ宇治拾遺ニハ樵ノ童カヒチリキト云隱シ題
ヲ詠ヨクント云タル中傍ナル童カ嘲テアオホケ
ナル一ナクソサマニモ似ズイマクシト云ヘル
ヲ書リ又大納言隆家但馬ノ配所ヨリ歸京ノ
後叔父ノ関白道長公ノ厚情ニ預リタル中一ノ
ヲ大鏡ニ中ニ面ヲカン方ナク無慚ニガシトコ
ソ後ニ宣ケレト書タリ無慚ハ慚シキ一又源氏
物語紅葉賀卷ニ紫上ヲ二条院工隱シスヘ給ヘ
ルト云一ヲ本臺葵上ノ方ニテ聞傳テ心ナケニ
イワケテ聞ユルハナト侍フ人ニモキコヘアヘ
リト書リイワケハ幼弱ノ和語ニ紫上十一歳ノ
幼弱トハ聞レカト有マシキ一ト人ニ批判セシ
シ然ルヲイワケナシト云テモ幼弱ノ一ニナル
其外サガヲサガナシト云放埒ヲ放埒ナシ荒氣
ヲアラケナクノ類和語ニモ数多其例有テ漢土

快

ト同レ習ナルヘシ。牛躑カ楊柳枝ノ詞ニ。吳王宮
裡色偏深。一簇烟條萬縷金。不分錢塘蘓小。引郎
松下結同心ト。是ハ古樂府ノ小ニ歌ニ。妾乘油壁
車。即乘青總馬。何處結同心。西陵松柏下ト云ルヲ
請テ。此柳ノ色ノ深キニハ立ヨラテ。小ニガ同心
ヲ松ノ下テ結メト云ハアラ腹立ヤトシ。此等ノ
不分ヲ分際ヲ知ザル義トノイカ、解スベキヤ。
正字云。俗謂急捷曰一。急性曰一。性疾走曰一走。
對緩言非一字。本意誤筌云。俗語ニハ一慢字ヲ用
テ遲速字ヲ不用。又云。俗語ニハハヤキヲ一ト

云速字ノ如シ。箸ヲ一子ト云。船中ノ語ニ。船中ニ
ハ禁忌ノ語アリ。箸ト住ト声近シ。住トハ船ノス
ハルトシ。故ニ船中ニテ嫌之。反語ノ一子ト云。水
滸傳解ニモ船中ニ禁忌ノ語有リ云テ。傘音敬
ヲ嫌テ聚立ト云。竈音躁ヲ嫌テ歡喜ト云トアリ。
六帖ヲ閱レハ菽園雜記ト云書ニ出ヌルトシ云。
民間俗諺各所有之。而吳中為甚。如舟行諺住諺翻
以箸為一兒。幡布為抹布。諺離散梨為圓菓。傘為聚
笠。諺狼籍以掃槌為與哥。諺惱躁以謝竈為謝觀喜。
此皆俚俗可笑處。今士大夫亦有犯俗稱一兒者。一

怪 性

活ハタノシキ。一當ハキコヨキ。又息。一。手。兵。共ニ衙門ノ輕卒。取タリ同心ノ類ニテ手早キヲ以名ク。

漢一作一血一水一自在一記一字一一命神索一ノソ索字下ニ出ス

古アヤレ。イナコト。ケメ、ミレ。ツギモノ。ケレカラヌ作一ケメ、ミレ。大驚小一ナトノ一ハ異也。非常也ノ本義。俗ニハ別ニ一義ノ用方アリ。訳筌云。俗語ニ

ハ嗔一ト連用ス。又一他ハカレヲイカル。勿一ハイカル。ナカレ。但無礼不届ヲトカメテイカル。右譯筌ノ辨ニテ明シ。サレモ書ニ對メ

不届トストハ読レ又故ウラムト読メル譯本アレモ怨望ノ義ニモ非イカルト読メルハ少ヨキ

様ナレモ是モ的當ニ非ヤハリ譯筌ニ無礼不届ヲトカメテ怒ル。トアルトガムルカヨキ訓

心。後乾柴。近烈火。莫レトカメテ一其燃レトカメテ一不得他為不知。コレ

ニテ穩シ。武備志譯語ノ中ニ莫一ヲ哥ゴ面メン乃礼ト

訳セリ。御免ナレハトガメナシ。此方ニテモ古キ冊子ニハ不届ト云フヲ奇キツク怪クワイト書ルハ。ヨク漢

用ヲ會クワイタル用方。但シ奇字ヲ加ル。ト彼方ニテハナシ。詩詞ノ一字ヲ惣テアヤシムト斗ヨム故

其意ヲ得サルヲ多シ。王維カ一來妝閣閉。朝下不相迎ノ詩ヲ。仲言ハ他人ノ之ト解シ。南溟ハ婕妤自ト註ス。是ハ婕妤カ自問自答ノ語也。妝閣ノ戸モ開ズ。局エ下リテカラメハ。金輿渡レ。臣御出迎モ申サヌヲ。サゾ不届ナ女ト思ヤルテア口ドウ。御迎ニ出ラレタモノジヤ。アレアノ通他ノ局エ行幸有テ御梳嫌ノ声ガスルト也。是ヲ婕妤カ妝閣モ不開御迎ニモ出ヌハ。合点モナイトジヤトアヤシム義トメハ趣味殊ノ外ニ淺シ。又王元美カ傳君移戍古梁州。明月心懸隴水流。莫一夢魂

逢不得書來依旧玉関頭ト云ル詩ヲ。夢ニアハ又ヲアヤシムナト會ル人多シ。不届ナ夢テハアル。寢テモクアハセヲラヌト尤メタハ無理ジヤ。今度ノ文ヲ見レハ陳香トハ偽リヤツハリモトノ玉関頭ニゴザルトサ。是ニテ作者意殘処ナシ。部本切。性不慧也ト註ス。大ハ或ハ笨ニ作ル。笨字下ニ出ス。

怵

普駕切。恐也。匹伯切ノ中澹泊ノ泊ト同ク無為也ト註ス。諱筌云。俗語ニ恐字ト同義也。俗語ニハ此一字ニテ大方スム也。又一羞害トト熟メハヅル

怕

トニ用ユ。但シ一字ノ俗用ヲ考ルニ。ヲソル、ト
云テコハガルニ非。ハヅルト云テ外聞アレ、ト
スルニ非。イヤガルノ意ニ近キ様。小児ノヲソ
メンスルヨリ生ト云モ。生容ミナモトヲイヤガルシ。ソス
グツタガルトヲイ癢ト云モ。癢ル、トヲイヤガ
ルシ。イヤガルトイハ、惡字憎字ニテスムヤウ
ナレト。ハニグシト思テイヤガルニ非。ハヤヲ
ソレテイヤガル。又ト死ハ死ヲソル、ト云
トニ非。想死苦死ナトノ死字ニテトヲ甚シク云
辞。又ヲソル、ニモ非。耻ルニモ非。父、氣ニカ

怖

ケルト云程ノトニ一字ヲ用ルトアリ。又句首ニ
ト不出云ト置タル中。大方ハ不字有無一意ノ字
法。其所ニニ考テ俗例ヲ了ルヘシ。後世ノ書ニ在。今
諱筌云。畏字ト同義。俗語字。後世ノ書ニ在。今
俗語ニハア、マリ不用。意。後世ノ書ニ在。今

急 思

氣ハラム一發テト着スト得ス云云。了云云。或ハ想ト
諱筌云。俗語ニ相思ト云ヘハ戀ノト。或ハ想ト
ニ作ル。又意トト連用ノコ、口モ午ト云程ノ輕
キ詞ニ用ルトアリ。尋ヨモイマスト

怎

子沉切。正字云。俗字。今人用為語助。辞。猶言如何也。

程朱語類中屢用之。品字云。一麼猶何謂也。一麼。一
生共ニイカンゾシ。一般。一様モイカンソト読テ
ヨキ処モアレト。大方ハイカヤウニシ。不揀_ニ一的_ハ
ハトフアラウトマ、ヨシ。水滸初回ニ似_レ此_ハ一_ハ生
奈何ト云ル解ニ。語ノ柏子ニテ同シイカンゾヲ
重子タルモノニテ。何ノ意義ナシト云タルハ粗
ナルヘシ。和語ニテヨメハコソイカンソナレ。彼
方ニテハ二語各別ニテ_{イカンソ}一_{イカンセン}生奈何和語ニ翻セハ
ナシトドウシヤウシ。ナシトハ當惑シタル中ノ
發語。ドウシヤウハ當惑ノイカ、スヘキト云實
語シ。一_{イカンソ}生ヲイカンセンノ義ニ用ル_トハナキ_ト
ナレハ。奈何トハ各別ノ辞シ。コレヲ似_キ此_ノ一_{イカンソ}生是
好_シ氏書リ。奈何ト書テモイカンメ是好_シノ義ハ同
_トシ。又似_キ此_ノ一_{イカンソ}生區處_ニ氏書ク。ナシトサハイメモ
ノテ有_ルフシ。又同回ニ貧道等一_{イカンソ}敢輕慢_ニ大臣_トア
ル解ニ。ナニガサテト譯ス。是亦當_ラ又譯_ス。何ノ_ト
モナクイカンゾニテヨシ。一_{イカンソ}敢輕慢_ニ大臣_ト云_ト
シ。一麼生ノ_ト解云。多ク禪錄寺ニアル故禪語ト
會ルハ捧腹ニ不堪。一麼生_トヨブベキヲソモサ
ントヨブハ音ヲ訛タルモノシ。ツエンヲツツト

ツメタルハ幾等モ例ノ有リニテ。這ヲチエトツ
メルモ同シ。一廢生ヲ禪語ト會タル類ノ一。噉話
世ニハ多キトシ。一村李李白カ縁愁似個長ノ句
ヲ書生ニヨニスルトテ。似個ヲカクノコトソト
訓スルトハ古書ニナシ。似個ト音読メ。扱如此ノ
義ト意會スベシト話タル由。經傳ノヨミツセニ
ハカ、ルトモ有ヘシ。詩詞ニ俗語ヲ用ルハ常ノ
トナルニ。似個ヲ如此ト読テ何ノ碍リ有ヘキヤ。
然ラハ亦ニ也字ヲ用ヒ。猶ニ還字ヲ用タル類ノ
句ニ至テ如何ヨムヘキ。俗語ヲハ蛮語陀羅尼ナ

恠

トノ様ニ心得テコソカ、ル説ヲ云出ル成ヘシ
正字云。俗、恠、字、顏真卿、李、王羲之、東方朔、贊、恠、作、恠。
以、就、楷、法、俗、因、誤、从、杜、價、舶、ノ、刊、本、多、ク、ハ、恠、ヲ、
ニ、作、ル。

息

歇ヤスム、將養生スル、消メヨリ、生ミヤケ、
出、ハ、大、便、ス、ル、ト、シ、是、モ、例、ノ、反、辞、ニ、テ、酒、ヲ、苦
ト云ヒ。糞ヲ金汁ト云カ如シ。不、
恨、譯、筌、ニ、俗、語、ニ、ハ、イ、カ、ル、ト、ヲ、ト、云、ト、ア、レ、
イ、

恨

怪、ト、熟、メ、イ、カ、ル、ト、ハ、ヨ、メ、
屈、ト、ト、ガ、ム、ル、

意ノイカル。ソレ故怪字ヲウラム氏読テ一字
ト通ス。惱ト云ヘハ氣ヲモムト。氣ヲモムト
云内ニ怪ノ意籠ル。水滸九回ニ不得一口
水吞了トアル解ニ云。一口ノ水ヲ吞テヤライテ
ナアトアタマカラ一吞ニメカ、ル。是ヲ
不得一口、水吞了ナト、読テハ一向聞エス。華読
ニヨマ子ハ文章ノ勢又ケル。此処ニ不限何方
ニテモ華読ニセ子ハ実ハ俗語ノ安排ハ知ヌ
。和読ニテハ理屈ノスムヌ又ノ沙汰計ニテ
真ノ面白キ安排ハ華読ニ勢拍子ハアル。然レ

此論ハ華読ニ通シタル人ナラテ合点セヌ。此
和読計ニテ文章ハ聞エルト云。卒者トハ與ニ論
シ難シ。解ニ云ル様ニ不得一口、水吞了トハ誰
モヨマズ。不得一口、水吞了ト読テ義ハス。氏
勢ヲ持メル短キ語ガ和読ニテ又ルノ成。拍子又
ケガスル。東川翁ナトモ俗語ハ華読テナケレ
ハ真趣ヲ會得スル。ハナラヌモノト常ニ云
レテ。少モ安排ノ六カレキ所ト云ヘハ其マ、華
読ノ味ハ領スル人ニテ有シ。此句ナトハマ
モ、不得云云ト読テ大抵拍子モ又ケズ。間ニハ

一 不得ト下ヨリ回テ甚語勢ヲ害スルトアリ。此
語トトモ時トノ^{ラス}不得^ル尋^ニ一口、水^ヲ來^テ吞^テ他^ヲ下^ニ吐^レ裏^ニ
去^リト書^フアリ。語長ケレハ長キ程和読ノ拍子ア
シ、サラハトテ其一句華讀ニモナラス止^リヲ
不得ノ音讀意會ト云^フテ立テ俗書ヲハ讀スル
ル。

恠

恠カ又切。慳也ト云註アリ。律ニ己カ支配又ハ与ノ
内^ニト^ノ犯人ヲ占^ム、不^レ獲^セト云^フ有^ル解ニカコウ
テアラハサヌ^ルトアリ。

恣

如禁切。正字云。俗言如此也。自^レハ例ノ如クシヤ
ハリト譯ス。又恣字ト同クイカンソトヨム。一 麼
様ハイカヤウゾト云^フ。是モ前ニ解ノ論ヲ引
ル。恣^ニ麼^ノ生^ルノ如ク和人多ク誤會ノ。太平記長崎次
郎高重最期ノ軍ノ片。崇壽寺ノ長老南山和尚ニ
參^リ謁^ス。如何^ニ是^レ勇士^ノ一^ニ麼^ノ事^ト問^フ。和尚答テ吹毛
急^ニ用^テ不^レ如^ク進^ムト云^フ。ル由アリ。作者玄惠モ一 麼ノ
義ヲ解セス。禪錄ナトニ多キ辭故何ノ吟味モ十
ク。法問ノ通辭ト會テ書タルニヤ。个様ニテハ如
何ト一 麼ト同辭重リテ何ノ^レヤラ訣モナキ問
シ。勇士臨終一 麼様ナト、云^フ、此時ノ辭ニ相

應スヘシ。和尚ノ答モ不如二字錯置ナルヘシ。又
一。地ノ一寧字下ニ出セシ。文海披抄ノ説ヲ見レ
ハ。アノ様ナコノ様ナト會テヨシ。乃今如此ノ義

恰

恰苦洽切。適當之辭ト註ス。東川翁曰。一書ノ中ニ一
八頗六ト云一ノアルヲ來翁ノ見テ。五山ノ坊主
氏カ合点モナイタハ一ヲ云テ置テト申サレキ。
是ハタハ言ニ非。一字ト頗字ノ物ニ適當スル程
相ヲ云タル華人ノ講釋辨シ。一八十ノ物ハ、ホト
似寄タルヲ云。テウド、譯ス。頗ハ十ノ物六、ホト

似寄タルヲ云。ヨホト、譯ス。ヨソ叶タル辨シヤ
ウシト云レシ。其後明和三年戊ノ閑板ニ來翁ノ
遺書訓譯示蒙ト云。譯本出タルヲ見レハ。東川翁
ノ語ラレシ一載リテアリ。云。世上ニ頗六一八ト
云一何氏合点ユカス。無稽ノ語ナルヘシ。云。東
川翁ノ話ハ宝曆年中ノ事故示蒙ハ見ラレ又答
シ。ソノカミ來翁ノ周南ヤ東壁諸子ト斯文ヲ論
セラレシ一ヲ屢語リ出サレシ故。是モ當時ノ親
聞ナルヘシ。古キ人ノ物語ハ一言片句ニモ面白
キ一アルモノシ。

悄

七小切。静也。ト註ス。城外ヒソミリカッテ一一人ヒソカニ。一説

道ヒソクサヤク。一語低言。又ヤウヤクソロクノ義ニ用レ凡字

悔

書ニ其義不見。モシ稍字ヲ誤リ写ニヤ。音灰。改也。恨也。ト註ス。翻ホクニスハ後エシクミラスルヲヲモ事

シヘンカヘスヲヲモ云ホクニス。一親ホクニスナト一字ニテモ变

情

改スルヲニ用ユ。慍キヲモム。一氣ムチン。又晦氣ニ作ル。人ニカクハ人事ト同クコレシキムチン。コ、ロツケムチン。ツ

ケトベケムチン。解ニ表向ノ屹キトシタル礼物ニ非。内証ノソトシタル心計ノ贈物ムチント云リ。不過表ムチント云義ムチン。尋個人ムチント救他ムチント云中。進物トサシツ

ケテハ諱レ難ケレト。官衙ノ手寄ヲ求メコレ式ヲ使テ他カ罪ヲ救フト云意ヲコメテ人ト云

タルモノムチン。義翻スル中ハテヨリト會ムチンテヨシ。又把官路ムチン。當人情ムチンナト云ハ心ツケノ意ムチン。人ト話見

ハ座ナリヨキ挨拶ムチン。一分ハ人ト同ク附届スルヲヲモ思ヤリヲスルヲモ云。好ムチン一分ハ奇特ナ

心入ト云ムチン。人柄ノヨキヲモ云。一義ハ思ヤリノ義理ムチン。欠ムチン。一好風ムチン。一天人ムチン。一落ムチン。一障盡ムチン。一管ムチン

ハカナラズセヒ凡ムチン。ワンヅメナト語勢ニヨリテ

譯ス。見景ムチン。生ムチン。一遇景ムチン。生ムチン。一ナト云ハ鱗機ムチン。应变ノ意

ニテ。其モヤウ次第ニ仕方ヲカヘルシ。陶^ストハ
コ、口モナク陶冶スル義ニテ。キハラント譯ス。
一愿ノ一愿字下ニ出ス。

悶

莫^モ頓切^ト。薄^{モク}也。ト註ス。譯釜云。モダユトヨム。イキタ
ハンキ^ト。一絶。一乱。煩^トナト連用ス。モダユル
トヨメハトテ身モダヘスル^トニモ非。又云イキ
トヲルトヨメ^ト只鬱^トノ義ト見ル^ト。是ハイ
キトヲルト云ヘハ腹ヲ立ル様ニ聞ル故。鬱^トノ
熟字ヲ拳テ示サレタル^ト。元來イキトヨルト云
和訓ハ息ノツミル義^トレ^ト。憤字ヲヨム故。憤怒

ノ和訓ノ様ニ誤ル^ト。一死ハ息ツマリテ死スル
ト^ト。故椒頭巾ト云モノヲ一香ト云モ。息ヲツメ
テ殺スノ義ニテ。共ニイキトナルノ古訓ニ叶ヘ
リ。慳^{アヒシクツク}一納^{ツク}一ナトモ。氣ノハラシヤウノナキニテ
一^ト字ヲ用ル^ト。

惜

私積切。愛也。憐也。ト註ス。譯釜愛字ノ註云。愛一ノ
義ヲシムト訓ス。秘藏シテ放レトモナガル^ト。一
字ハナク成テ後ニヲシムニモ。非^ト放^トトモナガル
ニモ兩方ニ通用ス。愛字ハ放トモナカリステト
モナカル計ニ用上。愛^ム日^ツ。愛^ム羊^ツノ類^ト。俗ニハ一^ト字

意 倦

ヲ大方愛字ノ義ニ用ユ。一客ハ客ズキ也。帰ンカ
トヲシムニハ非。一花ハ花ズキ也。散ンカトヲシ
ムニハ非。愛一廉耻ヲハハツカシガルト譯ス。外
聞ヲ大事ニスルハ外聞ズキナル意也。

巨眷切。正字云。一懇切也。カス。

中一不中一不中不像一適一滿一假一故一耐

耐一ナトノ意ハ輕ク用テ助語ノ如シ。深ク義ヲ

求ムヘカラス。不過一ト云。辞經過超過ノ二義ア

リ。一ハ一ニ經過又意ニテ。コノ口ニチカ又ト譯

ス。一ハ其事ヲ超過サセズ。一ニ前置意ニテキカ

ス。マ又ト譯ス。是ヲ過一。不去氏書ヤリスコサ又

ト云ニテ去字ヲ用ル也。經過ノ義ノ中ハ不過一

ト書計ニテ。過一。不去トハカ、ス。ヨセツケスト

云ニ去字ハ入用ナキ也。又小一見ハ氣ヲ利カス

トヲモ云。テクタト云程ノ一ニモ云。慣會小一見

ナトハヨフコマギノツクト云辞也。一似似ハ

一ノ似ヲ重チタル辞ニテ。何モカモ思フ通ノユ

クヲ云。一錢ハアノウケノ戲也。

惹 正字云。爾者切。音喏。引着也。俗謂之縈。一サテ王維

惱

カ楊花一暮春ノ句ヲ引リ。ヒキツケル。ヒキイダ
ス。スヲカウナト譯ス。升庵集云。王右丞詩。楊花一
暮春ノ李長吉詩。古竹老稍一碧雲一温庭筠詩。暖香一夢
鴛鴦錦。孫光憲六宮眉黛一春愁一用一字一凡一四一皆絕
妙。右四詩ノ一字一共一ニ一ヒ一キ一ダ一ス。ヒ一キ一ウ一ゴ一カ一ス一ノ
意ト見ユ。一厭一ハ邪ト同音通スル成ヘシ。
乃老切。心有所恨。又事物撓レ心ト註ス。作惱非也ト
アレレ氏。俗一凡一テ一惱一ニ一作一ル。譯一筌一ニ一十一ヤ一ム。シ一ニ一キ一ヲ
十ヤム一。俗語ニハイカル一ヲ一云一トアレレ氏。癡一
作一ノ一ハ一怒一。一悶一悔一十一ノ一ハ一シ一ニ一キ一ヲ
ヤム。氣ヲモムノ義一。蒿一ハ一攪一擾一。聒一噪一ト同一ク一フ
ミタテ一ニ一シ一タ一ト云一亭主一エ一ノ一挨拶一。是モサハガ
シ一十一ヤ一マ一シ一メ一タ一リ一ト云一下一。

愛

心一技一ハ一已一カ一得一テ一ヲ一ル一藝一。一一根一ハ一夫一ヲ一云一ノ
夷一編一シ一ト一。

想

譯一筌一云一。心ニ从一ヒ一相ニ从一フ一。其形相ヲ心ニウツス
下一。佛書ノ日一觀一水一觀一ナト。又一像一皆是一。又
思一一一思一一一慕一。皆思慕ノ義一。俗語ニハ思出スヲ
一一出來一。思出サレヌ一ヲ一一一不出來一。此中ハ憶字ニ似
タリ。這樣一一一句首ニ莫一一一得脫一命一回來一ト置中一ヲモ

惺

ヒモヨラヌト云フ也。又ハ像ノ一或説ニ像ハ象
ノ中國ニ象ナシ。只其形相ヲ思ヤルノミ。是ヨリ
ハ像ト云辭出ト。此説信シ難シ。像ノ義カ。
桑經切了慧也。悟也ト註ス。スイナフ也。ハハ心ノ
好漢識好漢ト云常言アリ。解云。ハハ心ノ
ナルサツハリト何モカモサトリキツメル者ヲ
云。其様ナ人ハ同クサツハリトシメ者ヲ云シ
爰スル也。又男立仲間ハ男立ヲ云シ爰スル
人情ノ常也。或説ニハハ惺惺ノ誤ニテ惺惺ト
云。獸ハ友ヲ爰スル者ト云。甚杜撰可笑。

愿

娛善切。謹也。慤也。善也ナト。註ス。譯筌云。和語ニ
云リキギナル也。同願字。註ニ云。俗ニハハハ作
ル。許トハ神佛ニクワシテスル也。情ハ
情ハ出家。情ハ入宮。情ハ從軍ナト。心ヨリ納得ノ
望ト也。又云。俗ニ底心カラ起ルヲト云。マコト
ニトヨム。夫故情願ノ願ヲハモ作止。願トト
別字ナレ也。心ニ係ル義ノ字故俗ニハ願字ノ代
リニトヨ書ク。ナトゾト譯ス時モ。底心カラ出
テ願ノ義也。

愧

慚ハハハ。解云。二字ハハハ耻ト訓スル字ナレ也。俗

語ニ慚ト云ハハゲノトニ非。マツカメジケナ
イト云トシ。謝天地ト云カ如シ。世上ノ推量俗語
ノ輩。ハゲト云字義ニテム子ニハツカシナト會
ルハ沙汰ノ限ナルトシ。惣躰俗語ニハ語ノ轉シ
來ルト多シ。夫ヲ合点セヌ。臆断ニテ俗語ヲ読得
タリト覺タルハ可笑ノ甚シ。凡テ俗語ヲヨク読
ント思ハ、華音ニ通シ。小説ノ書ヲ博ク覽テ一
一得ト吟味シ。叔又惣躰ノ文字訓詁ニ通スヘシ。
右三ヶ条一ツモ欠テハ通シ難シ。岡島援之。長崎
君歸トト華音ノ所ハヨケレト不學故無理多シ。
又學問計ノカ推ニテ華音ヲ知ラヌ人モ無理多
シ。慚ノ字ハモト涅槃經第十七卷ニ出タルヨ
シ。其文云。慚者自不作罪。一者不教他作。慚内自羞
耻。一者發露。向人。慚者羞人。一者羞天。云々。然ルヲ
俗語ニハ如何ナル義ヨリメ轉セシニヤ。譬ハ心
ニ不滿ノト有カ。又ハ危難ニ羅リナトシヌル中。
一ツノ喜事ニ逢テ云辭シ。夫故解ニマツト云辭
ヲ添テ譯シメレト。セメテウレシヤノ方ヨク聞
ユ。西湖佳話ノ石跡ニ。慚ノ情人遠相訪。此身雖異
性常存ト云。詩句有。是ハ僧圓澤カ隱士李源ニ遺

言ノ。十三年ノ後杭州天竺寺ニテ再會セント契
リ。十三年メニ牧童ト成テ李源ニ會セシ片ノ詩
シ。言ハ我真ノ圓澤ニテハナケレト。性情ハ後身
ノ牧童ニ存メヲレハ。情人ノ李源ニ遠ク天竺寺
ニテ尋ラレテ慚ト首ニ返ル意シ。真ノ圓澤テ
ナイ所カ不満ナレト。後身ニテモ情人ニ出逢メ
ルカセメテ嬉イトシ。又耆婆傳ニ。金雞國ノ鳥神
足カ耆婆ニ毒ヲノニサレテ。三日カ間下利ヲ患。
三日メニ起上リテ。慚ト躡閣三日ト云タルモ。病
氣ノヨク成メハセメテ嬉イガ。金雞王ノ使サキ
ヲ三日躡閣トシ。嬉シサハ嬉シイカ云云ノ難義
カアルト云テ慚トノ字ヲ用タリ。此所ヲ鹿鳴慚
ト譯ノ。其トノ過タル跡ニテ。扱モツライトテ
有メト其間ノトヲ思出メ云辭ト註シタルハ。
解ニ云ル如ク俗ノ轉用ヲ不知。字義ニテ推テ解
シタルシ。右ノ耆婆傳ヤ水滸初回ニ出タル慚ト
ナトハツラカリシノ譯ヲ無理ニ合スレハ合ヤ
クナレト。佳話ノ石跡ニ至テツラカリシノ譯ハ
一向當ラス。俗書ニ多キ辭故所ニ於テ吟味ス
ヘシ。

悼

蒼老切。一慄ノ一慄字下ニ出ス。

慄

初絞切。心迫也。ト註ス。正字ニハ俗字トメ註ナシ。

慄ハミレズル

慢

莫諫切。簡フシツケ一褻サマ一多タ一十ト欺侮也。不敬也。ト註ス。

ル義ニ急イ一モユダシノ義ノ外ニブサタ。ブンツ

ケノ義ニ用ル一有。漸シ一手シ一難シ架サカナト云ハ十へ

草卧ル一シ毒藥ニ一藥ト云有。此菜ヲ服スル人

即死ハセス。数日数十日ヲ歴テ死スルヲ見レハ。

急速ニ十クチ一ト殺スノ義ニテ名タルカ。又ハ手

一ナトノ一ニテ蒙汗菜ノ類ニヤ。水滸傳ノ宋江

モ奸臣楊戩ニ一藥ヲノマサレテ。数旬ニメ死セ

レ一百廿回ニ見エタリ。

勿キツカイ一ス

慮

呼愧切。一惚也。遺忘也。ト註ス。正字ニ慌字之譌。下

从流。从流誤也。トアリ。俗ニ驚一。一張ナト熟ノア

ハテサハグ一。

一愧ノ一愧字下ニ出ス。

慚

諱荃云。俗語ニキ、ナレタルクセニテ。ミナレタ

ルクセニテト云片。一聞一看ナト、用ユ。助語ニ

似タリ。一了ス他ヲ。一生ス了他ヲナト云ハ。子ノ一ヲ謙ノ

應

父ノ去辞ニテ。カレヲアマヤカシソメテメト云
フシ。自由氣俛ヲサセツケタルガト云字ノ義
シ。譯茶ニ云ル如ク此字惣ノナレタルクセノ意
ヲ以會ヘシ。會ス小意見ヲナトモ事ナレタル義シ。
一説キ傳奇小説ヲ雜ニ以テ排優詼語ヲ為業トナトノ譯モ
ナル、ハフダシノ義シ。

一イッサイ有アリトアラユ付ツ白駒カ説ニ。一ノ付スルノ義ツ
ケルト譯ス。一副ニ作ル同シト云メレト。ツ、
ケルノ義計ニ非付ハ佈ト通メワリツケル。又ア
テガタノ義ニ用ルト多シ。又一諾ノ義ヨリ轉メ
サツソクノ義ニ用ユ。水滸三回ニ。房主人并下処
隣舍止得個不レト云ル解ニ。早速公義エ訴出又
カ不調法ト叱テル、ト有。一ニ早速ノ義有故。
不レト云ヘハ解ニ云ル義ニナルシ。又譯通云。ベ
シトヨム片料ハ度辞ト註スレト。料度一偏ノ義ニ
非。一字大抵當字ト義同ノ當字ハ理ニアタルヲ
主トス。一字ハ理ニアタルノ意ナシ。刘宋ノ沉懷
文ガ江知淵ヲ称美ノ人所レ有ル尽ル有人所レ無ル尽ル
無ト云ルガ如キ是シ。明律ニ。支俸禄ハ解キ錢量
ト云ル類々、其答ヲ主トシタル辞シ。允律ノ文

ハ義專一ニノ轉易ノナラヌ文字ヲ以書タル物
ユヘ的証スヘシ。一字ヲ用ル所ヘ當字ハ用ラレ
當字ヲ用テ理ニアタルヲ主トシタル処エ一字
ハ用ラレヌ。但詩詞ニ用タル一字ハ料度ノ辭
シ。

憑

音平。依也。託也。憑。俗字トアリ。一扱ハシヤウコ
シ。休有何キヤウコ一扱ロヒ口說無キヤウコ一ノ類シ。僧侶ノ度牒ヲ一
由ト云。一他。一你ハ。隨他。任他ニ同ク。他ニヨリテ
カスル義ニテタトヒトヨム。一他イカナル甚麼虎狼魔鬼
俱莫敢近クワイ。

慙

呼山切。正字ニ癡也ト註ス。粧シ一見シヲツク口ヒ
ヲ云ト誤セシ本アルハ非シ。バカノマ子ヲスル
トシ。煬帝ノ寵妃袁寶兒カトヲ艶史ニ駭シト多態
ト云リ。駭モ癡シト註セシ字シ。アトケナクテシ
カモ姿色多キ。金瓶七十六回ニ。金蓮カ月娘ト
口舌ノ髪モ結ズ。炕上ニ積シトノ居メ所エ。玉樓
來テ。五姐シ你怎的シ粧シ一見シト云ル。金人瑞カ評ニ出
氣シ乃道シ粧シ一見シ真シ成シ可シ見シ。此寺人真能化シ有事シ為シ無
事者ト云リ。出氣シテ髪モ結ズニ居メ者ニ對メ何
ノトシヤ。バカノマ子トハ面白イ十ヤシヤウ

愁

シヤト。冷齋夜話ノ童僕一寢再斬ヲ六帖ニ引
テヨク子イルト譯ス。夕ハイモナク寢入タルガ
一、字。又王穉堂ガ吳社編ニ城中淘金戸猛一多
カト云ルハ無智朴訥ノ義ナルヘシ。
魚僅切音銀。燭談云ナマシヒト訓メ。一ニ弓馬ノ
家ニ生レナト書來レリ。一字ハ不互。此字モト詩
經小雅ニ出テ。不遺一老俾守我王ト左傳ノ中
ニモ魯哀公孔子ヲ誅ノ亦此語アリ。左氏ノ註ニ
心不欲自強之辭ト。正字通ニ六書故意倦而勉強
也ト有。大要シヒツトムル意シ。夫ヲナマシヒト

訓スルナルヘシ。又國語ノ晉語ニ一庇州犁註願
也。又左傳鄧盈之臣曰鈞將皆死一使吾君聞勝与
臧之死也以為快乃殺之註鈞同也。一魯語之音ト。
此訣ハ晋大夫祁勝ト云者鄔臧ト云者ト其妻ヲ
易テ不義ヲナセリ。祁盈ト云者惡之ヲ執ヘ置ク。
祁勝荀躒ト云大夫ニ賄ヲ入テ晋ノ君工願ケレ。
ハ晋侯却テ祁盈ヲ執テ罪セントス。ソコテ祁盈
カ臣ノ辭シ死ヌルハ同キトセメテ至人ニ兩人
ノ者ノ死スルヲ聞セテ死シメント。即兩人ヲ殺
ス。然ハ一字ハ今ノ辭ニセメテト云ニ似タリ。

十分思ヤウニハナケレ也。セメテ是程ニナシタ
イト云意ナルヘシ。註モ大ヤウハ通スル也。按ニ
一字ヲナマシヒニト訓ズルヲサモ有ヘキニヤ。
和ノ古言シ井テモセメテモ同トシ。シ井テト云
辞ハ歌ニヨミレ又故物語類ニモシ井テト云
ヲ皆セメテト云。イトセメテ戀シキ中ハウハ玉
ノ、歌モ切ニ戀シキ中ハ夢ニ夕モ見ユヤト。夜
ノ衣ヲ返メ着ルトシ。又ナマト云辞ハナニ上達
部。ナマ女房。ナニ學問。ナニ兵法ノ類。何モ未熟ノ
義シシ井テノ未熟ナルハナマシヒ也。今ノセメ
テト云辞ニ翻メ通ス。然ルヲイワノ頃ヨリカナ
マシヒト云辞ヲイラザルトニト云義ニ心得來
テナマシヒニ弓馬ノ家ニ生レナト書トニ成シ
故。一字ニハ當ラ又訓ト聞ユル也。太平記ナト作
レル頃ヨリ此誤ヲハ傳ケルニヤ。治承二年六月
十七日延久ノ例ヲ温テ禁中ニ詩ノ御會有ケル
時。禁庭催勝遊ト云題ニテ。高倉院ノ御製。禁庭月
下勝遊成。有管有絃有頂聲。宴席一追延久跡。詞花
猶異昔風情。御製ノ意。禁庭ノ古式モ漸ノ廢レタ
レハセメテハト延久ノ跡ヲ追テ勝遊ヲ催サレ

マレ_レ。猶詞花言葉ハ昔ノ風情ニ劣テ残念ナリ
シヤト云フト見ユレハ。一字ノ義ヲ誤テ又様シ
又定家卿ノ明月記ニ小倉色紙ノトヲ云テ。予本
不知書_ニ文字_ヲ事_ト。嵯峨中院障子色紙形。予可_キ書由彼
入道懇切。雖極見苦事。一深筆送之。古來人哥各一
首自天智天皇以來。及家隆卿雅經卿ト有。是ハシ
井ツトメテノ義ノミニ被_レ用テ。一字ノ本義ニハ
トクト叶又様ナレ_レ。弓馬ノ家ニ生レナト人如
ク大ナル取違ニハ非。自強之辭。或ハ勉強心ノ註
ア_レハ。其義ハ通スル成_レ。南郭先生ノ爽鳩詩
稿ニ題スル辭ニ。未亡人又何敢自_レ。是遺焉ト書
レタリ。是ハ爽鳩存在ノ日稿ヲ不存。寡婦カ記臆
セシ分ヲ録メ先生ニ示セシ中ノ言ニテ。先人サ
ヘ稿ヲ留メヌモノヲ。寡婦カイラザル覺_キタテノ
遺稿ヲ集ルハ。却テ先人ノ意ニ叶_レシクヤト云
タル様ニテ。詩經ノ一遺ニハ異ナルカト思ハル。
但シ是モセメテノ義ニテ通スルニヤ。子遷ノ書
レシ_トニ粗末ハ有_レシキ_トナレト。疑アル故事
ノ序ニ附_レノ識者ニ問_フトスル_レ。
億 蒲拜切。字書ニ瘦也ノ外註ナシ。俗ニト賴ト熟ノ

カタイヂナル。テニヨヘ又者ヲ云。トギツシト譯
セシ本アレ也。中華言ニスツハモノト譯セシ方
ヨソ當ル刀鑽ノ義ヲモ含メル字ノ様也。或ハ
懶レ賴ニ作レ也。懶ハ音義共ニ異也。賴ハナキ字
シ。一字ニ對ノ心ヲ加タル例ノ俗私ナルヘシ。
憧 多礼切。正字云。俗謂昏愚曰憧。正句訓心乱非也。
惛 莫公切。憧ノ下上ニ見ユ。或ハ惛憧ニ作ル。同音
通スル成ヘシ。

慳

於廉切。字書ニ安靜ノ義ノミ註有。品字云。字書不
載此字。然詞曲往ニ用之。一、病勢沉也。又一、一

息言氣微也。一、一ハモノムツカシト譯スレ也。垂

死ノ人ノソロヨハルヲ云。一、縮縮一的一挨一

過了半年ナト。只スラリトメ歲月ヲ挨スニハ非

次第ニヨハル也。

慳

字書ニ不見。慳トト熟ノモノシツカナルト也。慳

懷

愧ト云辭アル故俗ノ私ニ作レルニヤ。
一、着鬼胎解云。キツカヒヲソル、一、一、鬼胎トハ

爺ナレ子ヲ孕一也。一、一、六甲ハ孕ムト也。忘一ハモ

ノワスレヲスル也。醜容ヲ一五ト云ハ院裡ノ隱

語也。

懶

魯感切。懈一也。ト註ス。偷トヤウ一トイッスル散トサン鑽トシユ一トシユハ幫間ナト
カ遊冶子ノダラケヲ見テ付込テトシユルヲ云。鑽トシユ一
ノ意シ。

戈部

成

一全ハ事ヲミルク一就スルノ義。ソレヨリノ只
トリモツト云程ノトヲモ云。可トシユ一トシユ人トシユト云。中可ハ
付字ニテ人ヲ一全スルシ。スツウトシユ一トシユ首尾ノヤル
ト。ウカバセルトシユ一トシユ譯ス。老一精一ハモノナレタモ
ノコウシヤモノシ。又句脚ニ云云不トシユ一トアル中。

白駒云云不トシユ一トトシユ誤ス。至極ヨキ辨シ。莫非云云不
一トアルハ。莫トシユ非トシユ云云不トシユ一トトシユ譯ス。是ニテハ語勢
ユルク成テ華言ノ安排ヲ失ヘトシユ一トシユ和漢語脈ノ違
ニテ止トシユ一トトシユ得サレハトシユ一トシユ惣テ語勢ノユルクナル
所ハ音読ノ拍子ヲ短クスルカヨケレトシユ一トシユ此等ハ
必長句ナル故音読シカタレ。又終不トシユ一ト云辭ヲ
解ニ終不トシユ一トトシユ譯シ。水滸傳ニハトシユ一トシユ雜道ノ代リニ終
不トシユ一。又ハ不爭トツカウ。是ハ作者ノ筆ツセナル
ヘシト云リ。又銀ニ足色一色ト云有。足色ハマブ
キノ銀トシユ一色ハ雜物トシユヲトシユフキタル銀トシユ一。一割入

タルヲ九一ニ割入タルヲ八一以下唯之

戒一指ハ婦人ノユビカ子シ和語ニ器ノセメト云

ハ一字シ

駝

字書ニ不見秤子ノ一ニ用ユ取子子秤出一分ニ

厘分作四分ナド

戲

子一塲一房一文搬演一文

戸部

戸

物ノ名ニ一字ヲ付ル一彼方ニテハ同義ナレ也
和語ニ翻ノ見レハ漆一機一行一ナトハ此方ノ

屋ト云称シ漁一坑一ナトハ師ト云称シ海一艦

一ナトハ株ト云称シ此品ニハ六帖ノ人品箋ニ

委レ文献通考ニ唐建中元年主一八十八十餘万客

一三十三十餘万ト云ル主一ハ家持シ客一ハ借宅

シト六帖ニ譯ス又破落一ノ一解云字面ヲ見テ

ヲナブレモノト解ス一ハカラス破落一財主氏ア

レハ貧富ニヨラズ家業ヲ勤又ナラズ者シ委巷

房

正一下一弊一偏一通一填一群一過一兒子一金

又婚礼ノ一ヲ洞一花燭ト云ニヨリ完一ト一字

ニテモ管札ノトニ通ス。

支部

支

支章伊切持也ト云註有テ。持ハトリサバクシ。内
 一喪事外應親朋ナト云ハ。小戸人家ノ喪主ハ哭
 泣ニ打倒テハ居ラレズ。内外ノ用事ヲ一人ニテ
 幹辨スルシ。或ハクメンスルト譯ス。ト有。意ノ轉
 セルシ。又遮也。柱也ト註メ。ト吾ハアレコレト云
 一ハシ紛カス。是ハ元來史記項籍傳ニ諸將莫
 敢枝梧ト云ル註ニ。小柱為枝。斜柱為梧。謂管救也
 ト有。柱ニテツ、ハリサ、ユル様ニ取持トシソ
 レヲ後世木旁ヲ去テアチラコチラト云。紛カス
 トニ用ト云リ。又券也ト註メテガタシ。解ニ引渡
 シノ書立シトアレ。引渡ニ不限一切ノテガタ
 ニ用テ見ユワタスノ義字書ニ見エ子氏。一配。一
 給。共ニワタシクハルシ。収。一請取。渡シ。月。一ハ
 扶持方シ。月。ニワタス義シ。一錢ハ回曆ナトシ
 以賒錢ノ算用スルトシ。分。一ハワリカケシ。一更
 坐夜ハ更ヲ渡メカハリアウ義シ。

支部

放

告ハ訴詔人^ニコレエ出テ申上ヨトユルノ聞
 届ル^レ。早堂^ハ告^ス。晚堂^ハ断告^スナト云^フ。右^ハ告^ス日^ハ
 評定式日ト云カ如シ。又^ハ告^ス牌^ト云ハ告^ス牌^ヲハ
 ト云^フニテ告訴ノ告^スニ非^ズ。祭^ハハ追放スルヲモ
 云^フ。又^ハコ、ナ者ヲアケラヘイナセルヲモ云^フ。一^ハ鷄^ノ
 子^ハハ絲^ヲリメヤル義^シ。一^ハ債^ノ借^リヲ一^ハ債^ヲ一^ハアツケ
 テ置義^シ。一^ハ本盤^ノ利^ヲナト取ラズニ置カ^レ一字^シ。一^ハ
 賭^ハ博奕スル^レ。又^ハ一^ハ下^ニ云^フ。ト云^フ。ヤメル。ウ
 ケステルナト譯ノ散^リノ義^シ。一^ハ在^ル云^フ。ト云^フ。片^ヲ。

ヲク。ヲケツケルナト譯メ安^ルノ義^シ。把^レ塊^ノ石頭^ヲ
 一^ハ在^ル心^上ハ驚^ルタル^レ片^ノ形容^シ。一^ハ塊^ノ石頭^方終^ニ一^ハ
 下^ハ驚^ル始^テ定^ツ夕^中ノ形容^シ。其餘^ハ正^ニ此意^ヲ
 ニテ會^ヘシ。下^ノ字^在字^ヲ不^レ置^ル。一^ハ字^ニテモ散^リ
 ト安^ル一^ハ兩用^シ。一^ハ仔細^ニ一^ハ切^ナトハ散^リ。一^ハ擔^ニ
 兒^ハ棍^棒ナトハ安^ル一^ハ心^ノ一^ハ膽^共ニ安堵スル
 一^ハ孟子^ノ一^ハ心^ニハ非^ズ。心^ノ膽^ヲ安^ルスル^レ。眼^ノ裏^ニ
 一^ハ不^レ下^リ沙子^ノ的人^トハ氣^ノ短^キ人^ノ一^ハ一^ハ眼^ニ沙^ハ
 一^ハモ一^ハ不^レ下^リト云^フ。些^トノ一^ハ一^ハモアレコレト世話ヲ
 ヤク義^シ。又^ハ一^ハ傘^ハ傘^ヲ一^ハ下^スル義^シ。又^ハ效^也ト

註ノ。摸一ハ物ヲニセル一也。

故

東涯先生曰。北存書云。韓晉明日。飲美酒對名勝。安能作刀筆吏。披反一紙手。按罵文簿。為一紙。猶斷爛朝報之謂也。披反謂披翻。此間人從謂一紙為反古。不善讀史之過也。

教

居孝切。一塲ハケイコバシ。一坊ハ吹彈歌舞ノ類ヲ習シムル。警古所ニテ。官ヨリ立置ル、町也。此方ニモ王代ニハ教坊有。其坊ノ師ヲ一坊師。又一主ト云。夫ヨリメ何ニテモ相談柱ト成テ埒ヲツケル者ヲ一主ト云。サバキテト諱ス。管一ハヒキ

ウケテト云。辞也。又使_レ之_レ為_レ也ト註ノ。使令等ノ字ト同ク一云云。ト虚字ニ用ユ。又毎回ノ終ニ有分一云云ト書ハ曉字ト通ス。一化子ハ叫字ト通ス。

敗

此方ニテ物ノ用ニタ、又ヲフル何ト云ハ一廢退字也。一鼓一箒一鉄。

敬

丘儀切。敬也ト註ス。俗本多ク敬ニ作ル。別字也。混スヘカラス。一目一几。

散

間一ハ官。一儒ナトノ一ニテ。何トサスワサモナクブラクアリクヲ云。或ハナクサムト諱ス。

有。フクハ間一歩ヲ省タル辞也。一福ハ福物ヲトスル義ニテ祭ノ下也。夫ヨリノ院觀工叅詣スルヲモ云一火ハ離一スル下也。火夥ト通ス。同夥ヲ一スルト云義也。

敢

譯筌云ハタストヨム。果字ト別也。忍為也。凡進取也。凡勇也。凡犯也。凡註ス。畢竟犯辞ト見テ明也。勇一果一ナト皆ヨク難キヲ犯ス所ノ徳ヲ云。日本紀ニエト訓ス。不ハヨク合ス。不ハ來不ハ言十ト也。一ノ一字ニハエノ訓合ハス。和東ノ文ニ得申間鋪候ナトハ。ニシクニ不ノ意アレ凡不トニ

非不能也。此等ノマカヒモノヲヨク可味。論語ノ一死。孟子ノ彼鳥ノ當我哉ナト皆犯字ト見ルヘシ。一ノ字ニ勇ナル意有。不ハ豈一ハ怯ナル意アル也。三欺ノ下。民不忍欺トハ。仁惠ニ懷テ民カ心ツヨク欺トヲセ又也。民不ハ欺トハ。法令ニ畏テ民カエ欺又也。民不能欺トハ。智明ナル故欺トノナラ又也。又一種ノ辞。一言。一請ナトハ。冒昧辞ト註セリ。早者ノ尊者ニ對ノ云辞也。以早。颯尊トコロ犯意有ヨリ轉用セリ。和語ノ乍憚也。又一不トツカウ中多ハ一不云云。又俗語ニ不ハ豈一不ハ當

ナト。下ニ何モツ、ケズツブテ文字ニ用ル中ハ

謙退ノ辞心。和語ノイヤハヤナト、同シ。今番不

一。宣^{ドクン}不^全當^{モソク}ナト譯ス。不^セハナニガサテシ。不

一ハソレニ及ヌシ。不^ヤ動^セ問^ト云ハ。聞子ハナラ

又下ヨ問中ノ辞ニテブシツケヲ不顧問ノ義心。

又タブント譯スナリ。

敬 一酒^ストハ酒ヲ勸ル^シ。一盃^ストハ盃ヲサス^シ。

程 一ハハナムケシ。

數 道 一ハ道理シ。又サダマツタカク^格ト譯スナリ有。盡

一ハノコラスシ。一トシ。余一ハ天道ト云辞心。俗

ニハ余ト云ナリ大方ト云。聽一ハ天道ニカセ

シ。又禮一ノ一ニテ諸禮シツケ方ノナリト云。

又附届スルヲ云モ同義心。一七^{ユヒヲリノモ}八^{タレカトイワル}的^モハ傑出ノ

者ニテ上声シ。此方ニテハ一ニヲ筆フト云ニ。七

ハヲ以辞ヲナスハ語脈ノ別ナルヘシ。

斂 カ冉切。収也ト註ス。一錢ハダシアヒシ。晋書云。阮

脩居貧。王敦等^ス一錢^ス為^ス婚^ス。皆名士也。科一ハ湊錢ト

同シ。一人前何程ト取立テアツメク、ルシ。斂字

ト訛ヘカラスト云ナリ字書ニモ見エタリ。俗本殊

ニ一ヲ欠旁ニ作ルモノ多シ。

文部

文

一書ハ書翰ノ一ニ非証文券引款條訴狀等ヲ云
申合ノギウモン。奉公人ウケテ。キウリ。シヤウ。イツシモ召捕トノ御願。申渡各ニハンヲスル。
 合同一書投身一書杜絶一書海捕一書押下一書
アケル。ノヤス。
 告了一書ノ類。一狀モメヤス。一單ハウケト
 リ。一案ハ牒箱ヲモ云。帳面又觸書ヲモ云。疊成
 一案トハ公事ナト一件ノ帳面又ハ觸書等ヲ仕
 立ル。一律ニ立。一案ト云。一多シ。官府ノ扣ニツ
 ヲ扣ニ付ルト會テヨシ。來一榜一上梁一十層諺
カテ。文字ノソソリ。
 一左一右一又軸一ハカケモノシ。金瓶七十八回
カテ。文字ノソソリ。
 云。寫成軸一差人送來西門慶柱在壁上。但見金字
 輝煌。一不加点。又斯一ト云。辭論語ニ本テ。俗ニハ
 用方イロ。有燭談云。東人詩話ノ中ニ金斯一ト
 云。人有斯一トハ人ノ稱呼ニ似タリ。後ニ珠璣藪
 ヲ見レハ。稱提學曰。一宗。泛稱斯一。亦曰。一宗。又云。
 一人稱斯一ト。然ハ斯一トハ秀才茂才ナト云
 カ如ク學者ヲ呼ト見エタリ。此ト論語ニ本ク。近
 代ノ書ニハ餘リ見當ラズ。梅ニ珠璣藪ノ説モ其
 一端ニテ。俗用ハ文人ヲ云ノモニ非。諱答ニ斯一
 ハ聖人ノ道ヲ云。俗語ニハキヤンヤナルト云
 トアレキヤンヤト計云テモ尽サズ。孔雀カ照

世杯ト云譯本ノ題言ニ。斯一ハキヤシヤトカ風
流トカ譯スレ。所ニヨリ行儀ナト、譯スト云
タルハヨク解レタリ。其外ニモ譯言ヲカゾヘテ
云ハ、レキ、ニセモノ。モツマイ。シサイ
ラレ。譯スヘシ。艶史廿一回ニ。既、要、下、去、便、斯、一
不、得、遂、脱、去、了、公、服、トアル評語ニ。斯、一、原、來、無、用
ト云リ。是ハ斯文原來聖人ノ道ニテ有用ノ最上
ナレ。世、上、斯、一、中、ニ、ニ、セ、モ、ノ、多、キ、故、態、ト、原、來
ノ、文、字、ヲ、俳、諧、ニ、入、テ、無、用、ナ、モ、ノ、ト、云、タ、ル。西
游、九、十、三、回、ニ、取、經、者、給、孤、園、ニ、到、リ、有、名、ノ、都、會

ナレハ四、象、各、勿、休、ラ、シ、ク、進、レ、ト、云、合、セ、タ、ル、中
ニ、沙、僧、見、觀、着、人、多、暗、把、八、戒、捏、了、一、把、說、道、斯、一
八、戒、着、急、叫、起、來、道、斯、一、斯、一、肚、裏、空、空、沙、僧、笑、道、
二、哥、不、曉、詩、天、下、多、少、斯、一、若、論、起、肚、子、裡、來、正、和、
你、我、一、般、哩、コ、レ、ハ、沙、僧、八、戒、カ、問、答、ヲ、假、テ、世、上
鄉、原、ノ、徒、ヲ、嘲、タ、ル、シ、此、等、ノ、文、ヲ、見、テ、斯、一、ノ、字
俗、用、ノ、安、排、明、シ、斯、斯、一、ト、裁、テ、形、容、字、ニ、モ、用
ユ。又、山、面、ハ、黥、ス、ル、ト、シ、着、金、印、云、解、ニ、黥、ト
云、ハ、八、罪、人、腹、ヲ、立、故、金、印、ト、ヲ、ア、ト、云、リ、一、墨、匠
ト、テ、黥、ス、ル、ヲ、業、ト、ス、ル、者、モ、有、又、一、一、兎、ハ、ユ、ル

リトシタル義也。

斗部

斗 翻筋一ハサカトシボカヘス一也。カルワサツカ
ウ氏諱ス。西游記ニ一筋一跳上南天一筋一跳上
空中縦筋一雲駕筋一雲ナト云辞一部中ニ多ク
出タリ。何レモ孫悟空ガ魔術ヲ以カルワサツカ
ウテ一瞬千万里ヲ致タル一也。皇明紀略ニ廣平
進筋一色教人技巧絶甚ト云ルヲ六帖ニ狂言師
ト諱センハ會難シ。カルワサシナルヘレ。下学集

斜

ニ取次筋一シンドロモドロト訓セタルハ如何
ナル諱ニヤ。取次ノ一二次字下ニ出ス。又辞識山一
ト云ハ泰山北一ノ省語ニテ他ヲ尊フノ辞也。又
器ニ名ルニ火一射一十トハ。柄ノ義ニテ名ケ
抽一漏一磁一糊一十トハ一量ノ義ニテ名ケタ
ルト見エタリ。猶一字ヲ以ヨフ器財多シ。
一刺裡ハヨコスジカイ也。兵家ニ横鎗ヲ入ル
ト云辞乃予是也。眼挾一

斤部

斤

斤彼方ニテモ一ハ百六十斤ト見エテ奇觀玉郎
回喬太守ノ判辞ニ十六兩原只一ト有一兩ハ
十斤又二多量ノ大叵羅ヲ孔雀解ノニ合入
ト云リ半半西ハ物ノ等分ナルヲ云辞シ白駒
キ子トリナヲシメヤウニト訳セリ

新谷

從一重ト云辞字義ハ從一重ト云ナレ
只アラタニト會ヘレ今ニテ仕來タヲヤメテ
別ニ初メカラ仕直スト云中ノ辞シ一人一即シ
ウトシウトメヲ一家公一家母ト云ハ婚姻一時

斷

ノ辞ニテ親家公親家母ト異シ
一開一遣一獄共ニ決一判一ノ一杖一ノ一杖
字下ニ出ス又一賜ハカナレキヲ云ヘレ俗ニ
ハ戀ト云義ニモ用ユ人情ノ切ナルヨリ云ナル
ヘレ一路小卷

方部

方

示蒙云正字ト同カルヘキナレレ古來別用ス
正ハ死字一ハ活字シニサカリトヨム中ニサイ
中トウブクヲト云意シマサニトヨム中一始ト

連用レ。又ハ一始之義也ト註ス。事ヲシカ、ルハ
シメシ。ナリカ、ルハシメシ。始字トハ安排違レ
譯通云。マサニトヨム。古來ノ和訓ニマサカリト
訓テマサイ中ノ義トスレレ一偏ノ説ク。元來嚮
也ノ訓ヨリマサニト読テ。事十分ノ内ニ三分シ
カ、リタルモマサニト云。史記ニ張儀一將、約事
趨行漢書ニ天子一鄉、文學ノ如キ是レ最中一偏
ノ義ニ非、解云一終ヲマサニワツカニト訓レ來
レレ得ト聞エズソコテハシメテト譯ノヨク聞
ユルレ却終。適終。恰終。何モ同義シ。イニカ又サキ
ホドノ所ニモワカフ。兩方ニカ、レ。此解ノ辨至極
ヨレ。一一字ニテモソコテ始テノ義シ。一終。適終。
剛終ノ類。ソコテ始テノ義ノ中ハマサニワツカ
ニト読テモ辞ニ害ナシ。イマカタサキホトノ義
ノ中マサニワツカニト読テハ一向ニ聞エス。其
中ハ、總、的話、適、終、所、与、的、東西、剛、終、既、分、付、了、ナ
ト音読スルガヨシ。又譬一ト云中一ハ付字ニテ
譬一字ノ義シ。大十家ハ歴ニシ。大一脈ハ醫ノ大
人科シ。小一脈ハ小兒科シ。醫術ニ十三科アル其
中ノ名シ。大一生意ハ大ガ、リナル商賣シ。一頭

旋施

ハブスイナルトシ。鞍耕録ニ。俗謂不通時宜者為
一頭ト云リ。一目紗。一空穀。共ニ織物ノ戾子シ。
勝ハ艶書ノ摺様シ。疊一勝結同心ナト云テ。艶書
ヲ寄スル中祝スル仕方シ。一便ノ一便字下ニ出
ス界一斗一燈。

一行

一轉也ト註ス。メグルシ。幹一轉也ト註スレ。凡俗
ニハ成全周成ノ義ニ用ユ。周一ノ幹辨スルノ義
ナルヘシ。風一網一毛一馬又律ニ一補文案以
避運錯ト云一有。解云。一ハアトカラト云意シ。ア

旗

トカラ文案ノ文字ヲ直メ。運錯ノ罪ヲ免ントス
ルシ。
使個一鼓トハ。棒ヤ鎗ナトノカニリ。口ノ身構ヲ
スルトシ。此方ノ武藝ニサグリ。又チラシナトハ
名付テ器械ヲ取ルヤイナマツ空圓ヲ画ス一有。
乃是シ。コレヲ吐門戸ニ云。打一兎トハ。人ノ威光
ヲ借テ己カ餘勢ニスルトシ。

日部

日

前ヲト、ヒ。前シ、リ。前去全。一。大前フメ、ヲト、ヒ。一。改大前サキ、ヲト、ヒ。一。後アサツテ。一。大後シ、ア、サツテ。一。後ソノ、チ、ヒ。一。後ヨソ、チ、ヒ。一。

間。後他。改。容。一。近。有。一。有。即。一。登。一。今。當。一。
常。每。一。另。奮。一。外。一。明。往。一。明。外。一。再。昨。一。那。指。一。
整。一。成。一。單。一。雙。一。又。大。生。一。八。賀。一。當。一。メ。ル。年。ノ。
生。日。ヲ。云。散。生。一。ハ。平。年。ノ。生。一。シ。母。難。一。モ。誕。生。
一。シ。又。一。一。半。一。ト。云。井。只。其。間。ノ。久。キ。ヲ。云。辞。二。
テ。一。シ。バ。ラ。ツ。ト。譯。ス。一。有。待。了。一。一。看。了。半。一。ノ。類。
一。是。ヲ。字。面。ノ。如。ク。一。一。半。一。ト。會。ヘ。カ。ラ。ス。又。一。
一。三。三。一。九。ハ。一。一。カ。ニ。一。ニ。成。一。二。一。カ。三。一。ニ。成。
ト。云。辞。ニ。テ。一。ヲ。積。一。一。復。一。一。ハ。一。一。ト。暮。
行。一。又。一。出。三。竿。ト。ハ。四。ツ。過。昼。前。ノ。一。一。シ。

且

戲場ノ辞ニ一ト云ハ女方也。一字ニテ通スレ也。
男生ニ對ノハ女ト云。狂言役者ノ目諸書ニ多
ク出タレ也。畢竟戲場ノ模様此方ト各別ナル故
毎目的當ノ譯ハ付難シ大抵ヲ引合セテイヘハ
間情偶奇歌舞ノ篇ニ云一日取材取材は何優人
所謂配脚色是已喉音清越而氣長者正生小生之
料也喉音嬌婉而氣足者正一貼一之料也稍次則
亮老一喉音清亮而稍帶質朴者外末之料也喉音
悲壯而略近噍殺者大淨之料也至于丑与副淨則
不論喉音止取性情之活潑口齒之便捷而已然此

寺脚色似易實難男優之不易得者二一。女優之不易得者淨丑不善配脚色者每以下選充之。又金瓶卅六回云蔡狀元問道那兩個一生叫甚名字內中一個說道小的裝生叫荀子孝那一個裝小的叫周順一個貼一叫袁琰那一個裝小生的叫胡璉又青山翁ノ觀鶯百詠ニ康熙ノ中殿上ノ對聯トテ拳夕ルニ日月燈江海油風雷鼓板天地人一大戲場。堯舜湯武末操莽丑淨古今來許多脚多脚色トアリ的譯ハ成難キトナレト大抵ハ右詠言ノ趣ナルヘキカト思フ五雜俎曰胡元瑞曰凡傳奇

以戲文為稱也。無往而非戲也。故其事欲謬悠而無根也。其名欲顛倒而亡實也。故曲欲熟而余以生也。婦宜夜而余以日也。開場始事而余以末也。塗汚不潔而名以淨也。凡以顛倒其名也。

早

一晩ヲ解ニ今頃ハト云フニモヲツケト今日リ後ヲ期スルニモ。又字面ノ通朝ト晩トノ一ニモ用ト云タレト。今日リ後ヲ期スル中ヲツケト計譯メハ聞エヌト有。其中イツカト譯ス。詩詞ニ用ルト晩ハ大方イツカノ義ニテ。字義ハハヤカレヲソカレト云フ。又一晩ト云義ニ用ルト

早

毛有是ハ晚字ニ入用ナケレト。有フレタル熟字
 故二字ニヨブマテノ一。此例俗語ニ多シ。又ト
 是ト云中セメテノ仕合ニト云一。是没人聽
 見。是你看者着明白ノ類シ。笑府ト云戲書ニ一酒
 客訝同席者飲啖大猛問其年以屬犬對客曰。一早
 犬若屬虎的連我也都吃下肚了ト云笑話有。一問
 今一黑一絶一。一膳。又。一已多戰場。一己坐。在堂上。
 一座ノ話説ノ中エ入レ又ヲマツト云ハ去字シ。
 ホスト云ハ一字シ。金瓶六十八回ニ伯爵道汝每
 説的知情話把俺每只顧一着。

明

説一了交一了。又分一ト云辞義理分一。涇渭分一
 ナト云中ハ字面ノ如クアキラカニワカレタル
 一ナレト。分一云云ト返ルテニハノ中ハ。サツハ
 リトワカツタト云一ニ非。彷彿ノ意ニテ分一云
 云。分一云云ナド、ヨム。物ヲ大事ニ捧ケ持一ヲ
 分一奉一了。一道聖旨ナト云。王昌齡カ分一。複道報
 恩時ノ句モ。今宵西宮ノ夜宴ハ。昔日妾カ複道ニ
 於テ恩ヲ報セシ中ノ光景ニ彷彿タリト云意ニ
 テ分一ノ字ニ返ル義シ。似タルヲ甚シク云辞ト
 會テヨシ。又一年一日。後日ナト中華ニテモ云

昂

辞ト譯筌ニアレト。日字年字下ニ云ル如ク。俗ニ指ス所此方ノ通用ト異シ。朱マ一ト五ア一キ一ステ一フ一グ措

白シ

昧

莫漬切。冥也ト註ス。一平生ミ的人ト

春

ユタカナル義ニ用ユ。一臺ハハバノ廣キ食桌シ。一盛案酒トハ。酒ノ肴ヲウツ高ク盛タルトシ。

昨

一日ハキノフニ不限。先日ノトニモ用。

是

示蒙ノ無乃母乃ノ註云共ニムシロトヨメ凡寧字トハ少違シ。俗語ノ莫ト通ス。莫一云云乎無

乃云云乎母乃云云乎。如此會ヘシ。無乎ヲ合ノモ母乎ヲ合ノモ。莫乎ヲ合ノモ。間語ト成故。又、是云云。乃云云ト做メ。莫乎無乎母乎ヲ去テ見ルヘシ。但右ハ畢竟メノ文義シ。然ラハ何トノ用モナキ。莫乎無乎母乎ヲ加メルト云ニ。乃云云一云云ト計云テハ語スナキシ。只指示ス辞シ。莫乎無乎母乎ヲ加ル中ハ一トス子クテ問カケテナシル意有。コレ文章ノ異ニ成シ。又按ニ右三語共ニ非云云乎。如此會ヘシ。其故ハ一字乃字凡ニ物ヲ指辞ナル間。乃字ヲハ一字ト同意ニメ。一非相反ノ非

星

字ノ意ニナル。サレモソコニ少異有。無乃莫一。此差別ヲ知ヘレ。又按ニ乃ト一ト同意トイヘレ。少異有トヲ可知。一字ハ直ニコレハカレジヤト指ス辞。乃字ハ其次ニカウト移ル辞。故ニ莫一云云乎ハコレハナニクト云モノテハナイカヤト云意。無乃ハソコテカウスルテハナイカヤト云意。不ナ惹コニアラズルモノ的ナイ不コレウカクノル詰頭ナト不字ヲ蒙メル中。正文ノ如ク。云云ト読ヘカラス。詩詞ノ不モツトモニヤ云云モ同シ。又ナルホトサラシヤ不フテクホウ陪フテクホウ不ナイ不ナイ頭サキフル家妻コニカナルトヤト云。零一モ云。又零一ハコニ

時

ガ子ノ一ニナル。資暇録ニ肆有以筐以筥或倚或垂鱗其物以鬻者曰一貨鋪言其列貨叢雜如星之繁今俗呼為一火鋪誤也ト云ルヲ六帖ニ引テ。一貨鋪ト譯ス。一火鋪ト云モ。貨火通用ハ常ノ一故誤ニモ有マレクヤ。又一夜ノ一。解ニ朝ハ一ヲ戴キ。夕ハ夜ヲコメテト云義ニテイソグトシト云リ。一刻ハ頃刻ト同クシハラクト云トシ。同行同坐。一刻不離左右ノ類。一三刻零一登一來一水。澣卅九回。這人來時有風。近日却繞風。若是來時風。

便是真症候。若是近日終風。必是詐風。ト云ルハ。末

江カ江州エ來レルト云様ニ見ユレト云。尤ニ非。

誤會レ易キ辞。故妾ニ拳之。比。比先。先。共ニマ

ヘカメシ。又。辰二字ニテトキト云。一。一個

辰半個。一辰十ト。是モ一日半日ト同ク。其間ノ久

キヲ云。有。又消半個。一辰早。到他處。ナト云。中ハ

其間ノナキヲ云。辞ニテ。コレモ半。一ニ限タル

ニ非。

响

始兩切。一午也。ト註ス。俗ニ時字ト同ク。一。半

ナト、用ル。ア。レ。氏。字書ニ其義不見。

晃

乎廣切。白。一。一。火光。一。一。

晦

一氣ハ悔氣ト通ス。ム子。又ニガクシ。

景

光。一ハヤウスト云。一。半月光。一。一年光。トナド

譯スモ。ヤウスト云義ニテホドニ叶フ。叙事ノ

中間ニ一宿晚。一題過ト云。有ハ記者ノ辞ニテ。

其夜ノ様子ハ。グドク不題。扱次ノ日云云トコト

ハル文。知語ノ晚景ニ混スヘカラス。見。一。生情

遇。一。生情ハ。其様子ヲ見テ術ヲ施ス。臨機应变ノ

晚

義。又盆。トハ細工庭ノ。一。

後也。ト註ス。時節ノオグレタル。一。嫁。一。息。一。輩

暗

一 地ハ人シレズ。コツソリトシ。一 地算人ナト。
カケニテ人ヲツモル。夫ヨリノウンロクテキ
一 算ト云。一 號モ人シレヌル。又一 練
ノ一ハソランズル義ニテ印者ト譯ス。一 練
一 練醫人ナト。

暖

一 寿ハ人ノ生日ヲ祝テヤル。一 与舅爺一 寿ナ
トアリ。一 屋ハ人ノ屋後ヲ祝テヤル。一 釀金ノ屋
ナトアリ。偷寒送一トハ。奉ヲ取持モノ。色ニ
テクマヲ尽スヲ云。一 暈有悞切。正字云。方書有。一 眩証。頭一昏一。是也。一 船
ハフ子ニエウシ。

曉

一 得。一 解。共ニサトル。一 好没分一。有分一ノ一
字下ニ出ス。

曆

文一 回一 宿一 一 日唐詩ノ山中無一 日モ。コヨミ
ガナイト云。一 非。隱者ノ此方ガ一 ナレハ日
記モツケ又故。今年ハ幾日切カ立春ノ期モ知レ
又トシ。又彼方ニテハ殊外一ノ不自由ナル一ニ
テ。年ノ暮ニハ京都ヨリ遠國エノ進物ニ來曆ヲ
贈レハ。得之。一 親朋配分スル一 ナト見エタリ。

日部

曲 一宴ハ宮中ノ内宴也。一本ハ、淨ルリ本ウタノ本ノ類也。演本凡云。

更

更 譯 筌云。戌ハ初一。亥ハ二一。子ハ三一。丑ハ四一。寅

ハ五一。合セテ五一也。五夜凡云。深一ハヨフケ也。

サレ凡一ハ夜ノ義ニ用テフクル義ハナキ也。和

語ニフクルトヨムハ誤也。寒一ハ寒夜也。持一者

ハ時廻リヨスル者也。明方柳ヨムサト打ヲ蝦蟇

ト云。五一ニコレヲ入テ六一ト云。惣ノ刻ヨ一

ト云ハ時ノ移リカハル義ヲ取レリ。率一令ハ漏

刻ヲ司ル官也。明律解云。戌時ヲ一ト云。以下

略之。同 一トヲ五點宛ニ分テ五一合テ廿五點也。

故ニ唐詩ニ二十五声秋点長ト云リ。宋ニ至テ廿

五點ノ内ヲ一ニテ二點去リ。五一ニテ二點去

テ廿一點ニシタリ。夫ヨリ一ノ三點ト五一ノ

三點ヲ限テ昼夜ノ界ニシタル也。鐘声已靜トハ。

一ノ三點ノ鐘ノナリ仕廻タルヲ相図ニメ。是ヨ

リ夜ノ内也。鐘声未動トハ。五一三點ノ鐘ノ未十

ヲ又ヲ相図ニメ。ツキ出スト昼ノ内也。水滸傳解

ニモ一ノ點ノ説アレ凡。以上兩書ノ辨ニテ明ナル

故略之レヨヤレバン相次バンタロフ打バン人

曳

曳レ勢切レ一レ徐也ト註メイソガ又意故用心スル
ト云フニ用ユ

曾

曾レ解云古文ニハ嘗ト一ト大ニ意義違ヘ氏レ後世ノ
文ニハ一レ處ニ用ユ一字論語ニ三レ所孟子ニ一レ所
詩經ニ二レ三レ所有朱子論語ノ註ニ乃也ト叙セラ
レメレ氏乃ニテモ當ラス史記ニハ何乃ト有又
未嘗有未一有古文ニテハ意義異レ其内未一有
ハ古文ニ稀レ只墨子ニ一レ所使テ有然モ文勢ヲ
味ルニ朱嘗有トハ別ト見タリ一字古文ノ用法

爰ニハ釋レ難レ口授スヘレ雅語ニサヘ後世ハ
混用スルナレハ俗語ニテハ素ノ下レ示蒙云カ
ツテト云フ世俗ノ語ノカツテニ會テフツクト
云フト思フハ誤レムカント訓スル字レ夫ニヨ
リイツノコロヤラレ氏レ譯スムカント云
トテ昔字トハ少ノ意味違レコノマヘト云程ノ
下レ昔字ハ時代ニテ云辭レ一字ハ事上ニテ云
辭レ夫ヨリ轉メイツノコロヤラレ氏レ見ル想フ
未一有未一見一有此事レコレマデト譯メ大方通
ワルヤウレ未一有未一知句脚ニ云云未一ト云

會替

モ。云云。せしや。是にてマダ云云。せ又ヤト云辞。
夫故云云。セキナラ還未ルヤセト還字ヲモ入ル、し。

吐麗切衰也ト云註有零ヨナフヒル。

譯筌云。ツガヒヅハイし。椀ハシモヨキクハイノ所

ヲ云。夫ヨリ轉用ヲ領リ得理一皆合点スル一

し。ノウレヨ一写コトノ上キ一彈琴エノ上キ一画詩文ノ上キ一做詩文上キ類推スへし。按ルニ

以上ノ譯言ニテハ一字ヲ上手ト會コトノル様ナレレ。

一切ノ上手ト計會コトノテハヌマヌト有へキカエテ

メレ。スク。ナルレ。譯スへし。元來理一領一ノ義

ハ一ナルレ。譯言ハ色ニ有へし。得的曲兒ナト

己カ理イコシメ一曲ト云一ニテ得手タ曲兒シ。受用ト

云モ受用ラシラスルトガレ。在家不レ迎賓客ウチノオホキ出外ニ方知少ク

主人ト云常言有。ワガ内ウチ客ヲ迎ウケトヲスカ又故

ヨソテ亭主スル者ガ少イトシ。擔水ツツク炊飯ツクナ

ト云中ハ上手ジヤノ得手タノスイタノト云一

ニ非レ。擔水ツツク炊飯ツクト云ノナルニ當ル。西游廿四回

三藏カ人參果ヲ見テ驚訝シタル中ノ言ニ樹上

那裡ドコ一結出ナラフ人來ルカト云タル類シ。幹的ノミ一勝的ノミト

トハノミコムガテンスルト會コトノテヨシ。又シル人

ニ成一ヲ一ノスト云一。合ノ義シ。立一了一待一了一

トナト同義也。又与店家^{ハナ}了^ラ釵^チナト用ルハ^ナ計^ケ
ノ^リニテ。詠筌ニ物ノク、リヲ云ト有義也。又譯
通云。六朝以來ノ史ニ多ク必字ヲ可置所ニ^リ字
ヲ用ユ。古書ニハナシ。但必字トハ稍殊也。一字ハ
ヲンヅメ差ズト云辞也。故ニカナラズトヨムモ
ト總要也ト註ノ事ヲ總聚テ其ツハメヲ^ト云
ヨリ轉メ。事ノヲンヅメ差ハヌ所ヨリカナラズ
トヨム。梁書ニ侯景請娶於王謝武帝曰。王謝門高
可聚於朱張。景志曰。一將吳兒女配奴ト云ルモ
ンヅメ是非也ト云辞也。李白詩ニ^ト向瑤臺月
下逢^ト云ルモ。若群玉山頭ニ於テ不逢ハ。セヒ差
ナク瑤臺月下ニ於テ逢ント也。按ニ^ト合ノ義ヨ
リメタニ^トヨム^ト有。瑤臺月下ノ句モ。モン群
玉山テ見ユウカ。左モナクハフト瑤臺月下テ出
會^トモ有フト云テ。仙境トテモ心易クハ逢レ又
美人ト云意ニ叶フカナラズ逢ント云テモ全ク
仙女ニ比レタル辞ニ成テ称美ナレ也。仙境トテ
メツタニハナイト云方其意厚キヤウ也。

月部

月出ハ來ル。整ハ終ル。半ト云半日半

年ノ用方ト同シ。風ハ男女情欲ノ間ノトシ。又

姿色ノ上ニ雲ト云ハ髮ト眉トノトシ。眉ハ弯

ノ如ク画ク故シ。梳雲掠トナト云録有。下老

一老保一。包一。共ニ媒人シ。鹿鳴曰唐ノ韋國トニ

向テ書ヲ檢スル老人ヲ見テ何書ソト問ハ。是天

下ノ管牘ト答タリト云。是皆古人理ヲ寓テ故

事ヲ作ルモノシ。又包月ハ包住ト同ク表子ヲア

ケツメニスルトヲモ云。一城鈴録ニ舛形ナトノ

様ナル小サキ郭ヲ一城ト云ト有。出凡ナト云モ

ノ一城シ。三丸ニ當ルモハレハツレノ郭故シ。一

臺一琴。一五文ノ向キハ少。一

有。一字ノ使方正文トヨホト異シ。譬ハ正文ニ人在

跟前不得説話ト書ヘキヲ。一人跟前不得説話ト

在ヲ一ニカヘ。人ヲ下テ書ク。又一路上一の紅桃

綠柳燕舞鶯啼。又我家一の金銀粟米没的官爵祿

位ナト、使フ。正文ニナキトシ。又或曰ト云トヲ

一の道ト書テ有。是ハ一の道云ト云トシ。又一

的道ヲニツモ三ツモツ、ケテ云片ハ一の道云

云一の道的道云ト云トシ。一了時勢一了富貴ナト

云一の道的道云ト云トシ。一了時勢一了富貴ナト

云一の道的道云ト云トシ。一了時勢一了富貴ナト

ハ得也ノ義ニテ。時勢富貴ヲキニ入レ我カ物ニス
ルシ。

望

ノゾムノ義ヨリノ子ヲウテニ用ユ。頭便破
後便倒ノ類シ。萬ハカナラズノソムト云義シ。

一四的人ハホウイヨノゾミニハル義シ。又探
ト熟ソミマウシ。類シ。又怨イヨ省

テ一用ユ。類シ。又怨イヨ省

朝

ムカウトヨム申馳遙切シ。白駒日。臣觀于君曰
ヨリムカウトヨム。正文ノ向字ノ処ニ用ユ。向ハ

於字ノ処ニ用ユ。生

欠部

欠

丘劔切。不足也ト云註有テ。一債ハ借錢ヲ、ウシ
又、身施禮ノ解ニ。アツヒスル様ニ身ヲソラメ

礼ヲ施ス。ト云リ。一、身問道。一、身避回。一、怒ノ

恭敬ノ躰ヲナスヨリ身ト云。又、身看。云云ナ

ト云ハツミタテノ遠ソ望ムシ。

款

俗款字。口緩切。衷曲也。誠也。敬也。愛也。親也。ナト、
註ス。譯筌云。子ニコロ。人ニ交ル

上ニテ情ノ深切ナルシ。大抵懇字ト同シ。サレ

懇求懇乞ナトノ如ニハ不用。一待ハモテナス。フルマウシ。或ハ管符ニ作ル。盛一ハ御馳走ト云。辞。一ハソロクトユルリトナトノ形容字ニ。モ又裏曲ヲウケアカス義ニテ^{ナリ}ト^テ氏^ニ諱ス。何ニモ誠也。敬也ノ義ニテ輕忽ナラヌ。官府語ニ。一打ト云。一有。解云。律ノ外ニ犯人ヲ官府工連來ルト。罪ノ輕重ニ不拘其マ、先杖ニテ打シ。コレヲ一字ニ叩也ト云。證有故。一打二字^ニト^テ和漢奇^トト會ヘカラス。罪杖ニ非ル故。一ト打シ。和漢奇文ニ。彼方ニテハ犯人ニ不限。虎ナトヲ活捕リ。イキリ切テ官府工訴出タル者ヲモ先一打ト云。一有。水滸傳ニ殺賊棒ト云ル是シ。今ヨト打テ渠カイキリ切タル威風ヲ殺シ。一扭ハ自然ト子午回スシ。又燭談云。童子問ノ中ニ從前諸儒多^ク於^テ此^ニ欠^ル案^トト云リ。常ニ學者ノ問ヲ致ス。胡三省カ通鑿唐則天紀ノ註ニ。獄辭之出於囚口者^ハ一^ハ誠也。言所吐者皆誠實也。又本朝今ニ至マテ下ヨリ官位等ノ一ニ付朝廷工願上ルヲ一狀ト云。蘇アリ。雄^ノ接^クシ^トハ^シ。太平記大全ニ云リ。免^ル下ヨリ上工申上ル願ノ一^ハ又案ノ註ニ胡曰。案考也。獄詞之成

者。案言可考也。凡官文書可考者皆曰案。梁
紀ノ註ニハ。官文書以為案者亦曰案。正字通ニ
凡官府興除成例及獄詔論定者亦曰案。兔角案
ト云ハ公義ニテ文書ノ扣也。今宣案ト云是也。又
格ノ中ニ檢案内ト云テ多シ。扣ノ内ヲ吟味スル
ト云テ見ユ。今事ノ下地ヲ知ルヲ案内ヲ知ルト
云。又下書ヲ案文案紙ナト云ハ檢案内ノ訛轉
ナルヘシ。是ヲ合セテ案ト云。何コトニテモ論
議スルヲ夢溪筆談ノ中ニハ。文璉家有李順案
一本末甚詳ト。下ヨリノ書上ケ上ノメヲ合テ
カク云也。一教ト熟ノ文書ノ今案ノ一ヲ云モ右
案ノ義ヨリ出ルニヤ。一事落ト已詳前トナ
ト有。長崎ニテ異國人ニ渡ス法令書ナトニハ
以上所約ルナシ爾等唐高皇知悉ナト、書留タル
モノ也。又朱文跋ニ以洪州之印、其縫ト有テ六
帖ニツギギメバント譯ス。是ハ一識ノ一ニテ一識
ハモト印ノ朱字白字ノ一ナルヲ通ノ印ノ一ニ
用。又略ノ一ト計モ云也。又一段ハ駭貸馬也。醮
ハ祈禱也。

欽

解云。一差ハサレ遣サル、一ハ天子ニ限ル字

心。譯筌云。書經ノ一明。一若ハ。天子ノ天ヲ畏敬ス
ル。一ヲ云タルヨリ。多ク天子ノ上ニ用ユ。一差ハ
朝廷ヨリ使ニ往リ。又勅書ノ尾ニ用ル。一有。燭
談云。明ノ時官様ノ文字公移等ニ多ク一有。一
差。一准十ト云。一所ニ見ユ。正字通云。御音。曰。一
勅。御使。曰。一余。俗曰。一差。ト皇汚カ皇明紀略ヲ考
ルニ。明ノ初ニ余有テ。奉旨施行者聖旨二字ヲ書
一勿レ。委。一ノ二字ヲ以代之。後ニマテ例トナル。
會典ノ内ニモ此ト有。然ハ御字ト同ト會テヨ
レ。國朝典彙百一卷ニ。於一取銀内給之ト云。一有。
文選白文ニ。一差。提督紫荆等。間。提刑按察副使ト
又何ノ書ニカ。一定ノ字様ニ。遵フト云。一出ルモ
御字ノ代リト覺レハ通スル。一准ト云。一尤多
レ。此方ニテ勅許ナト云。又ハ公義ヨリ御免ナト
ト云カ如レ。准ト云字モ本ハ準繩ノ準ナレ。氏。略
ノ准字ヲ用ユ。是モ俗義ニテユルヌ意ニ成ル。準
則ノ義ニ非。
敬
於宜切。一歎嘆詞也。与敬字不同ト有。世ニ多ク混
スル。故字書ニモ此コトハリヲ舉ヌル。殊ニ俗
書ニハ字画ヲ訛ル者尠カラス。仍テ一字ヲ爰ニ

載テ敬ト不同トヲ示ス。

歇

虚謁切。休息也ト註ス。安ト息ト下共ニヤスム

ト停トハヤメルトメルト半ト一時ト些時

ナト云モ半時一時ヤンテサウメソレカラト云

義故如此譯ス。一錢ハ花街ノアゲメイシ宿錢ノ

義シ。一家ハ公事ノ宿屋シ。各家宝要云。争訟當止

下。到城市。便被一家撮弄。到衙門。便受胥皂呵叱。

歉

口。簞切。食不飽也。恨不出也ト註ス。ハラヲタツト

譯ス。恨不出ノ義ナルヘシ。

止部

止

律ニ漏附行トアル解云。行トハ履歷シ。除授ヲ

得テ任ニ到ル月日ヲ行ト云。考滿メ得代ト俸ス

ル月日ヲト云。得代ハ代リノ跡役ヲ待付タル

トシ。一俸ハ待付タル日ヨリ月俸ヲウケトラ又

トシ。行ト古來ハ行跡ノトニ用レ氏。明ノ官府

ノ常語如此。會典ノ吏部ニ詳シ。虚字ニ用ル中營

字ト同シ。不ト一日

正

譯通云。ニサニトヨム。腸エユガマズテウト真向

ナルトシ。射ト中。其眼禽獸ヲ射テ矢ノ眼エソレ

歳

ズ眼ニ中タル心。俗語ニ物数ヲ計算ノ不足モナ
 ク餘リモナク。テウト其数ニ合ヲ一**整**幾若干ト
 云。凡事ノ衍縮十ク間ニ合タルヲ一**整**ト云モユ
 カマズマムキヨリ云心。一房一頭娘子。阿正。
 大ノ頭上動土ト云常言有解云大ノ八方角ヲ守
 ル神心。甚崇ヲナスアラ神ニテ土ヲナブレハ必
 崇ヲ為心。其大ノ頭上ニテ土ヲナブリスル様ナ
 モノジヤト云ト心。手ノ付ラレヌアブレ者ヲ大
 一ト云タ、リモノト諺ス。
 一ト云タ、リモノト諺ス。
整 一ト云タ、リモノト諺ス。
 一ト云タ、リモノト諺ス。足、字ヲ書ト同
 一ト云タ、リモノト諺ス。足、字ヲ書ト同
 一ト云タ、リモノト諺ス。足、字ヲ書ト同
 一ト云タ、リモノト諺ス。足、字ヲ書ト同

整

レ一年一日ヲ終年終日ト會ヘカラス。年ニ日
 同ニ様ニト云義心。存ノハ多キ物ノ同ニ様ニ揃
 ヲ云リツハト諺ス。カト、帰、鞆、

反部

反

正字云。同尙。俗者又云。誤、誑、等在、切、為、好、字、之、反、因、
 王右軍艸等作才。而等有協在之音。見吳都賦。故、認、
 至此。九經字樣夕音競。又音拑。夕無競音。孫愐。五割、
 切為正。燭談云。反字彙ニ多改切音。載上声。好之反、
 也。悖德逆行。曰反。俗作反。誤也。品字箋ニ推言謂、

死

之善惡俗語謂之好歹又田汝戒力炎激紀聞二南
蛮称人曰歹自称亦曰歹猶晋之言咱楚之言儂是
又一義也近世ノ書ニ此詞多シ一人ノ事一心何
モ惡キトヲ云正字通歹字ノ註ニモ田汝戒力説
ヲ举テ按此説又与俗謂不好曰歹義別ト有不知
好ハ不曉事躰ト云ニ同レ事ノ様子ヲモ勘辨
セ又レカタト尤メタル辞也
未知一活不知一活兩辭混スヘカラス
キトマリニテ一地ノ義也又虚字ニ用ル中上ニ
置テモ下ニ置テモ其上下ノ字ヲツヨク云辞也

殖 殘

心一結一掩憂一害一怕一ノ類也音読スヘシ
生憎ノ對ニ一愁ト使タル詩句有此等ハ生一死
ニ虚字ニテ憎愁ヲ強ク云タル辞也生一死的對ナ
ルウヘ何モ有來レル所ノ熟字ニテ面白シ
疾
時カ切骨一ハ遺骨也品字云殘骨謂之也同音通
ノ骨食ニモ作ル東涯先生曰字彙一字只有貸生
一之義而无骨一之義考宋明儒先文字一是骸骨
之義想是俗義故字書无明註今各举于下揮塵後
錄云其骨一卒頼其子而収葬焉花影集云刘方三

義傳議侍便航使謀歸計凡經影十皆以骨一在航
多遭衝擊之患為辭

象胥家言卷之五終

八

Handwritten text on a folded paper insert, likely bleed-through from the reverse side. The text is written in vertical columns and includes characters such as 卷三, 卷四, 卷五, 卷六, 卷七, 卷八, 卷九, 卷十, 卷十一, 卷十二, 卷十三, 卷十四, 卷十五, 卷十六, 卷十七, 卷十八, 卷十九, 卷二十, 卷二十一, 卷二十二, 卷二十三, 卷二十四, 卷二十五, 卷二十六, 卷二十七, 卷二十八, 卷二十九, 卷三十, 卷三十一, 卷三十二, 卷三十三, 卷三十四, 卷三十五, 卷三十六, 卷三十七, 卷三十八, 卷三十九, 卷四十, 卷四十一, 卷四十二, 卷四十三, 卷四十四, 卷四十五, 卷四十六, 卷四十七, 卷四十八, 卷四十九, 卷五十, 卷五十一, 卷五十二, 卷五十三, 卷五十四, 卷五十五, 卷五十六, 卷五十七, 卷五十八, 卷五十九, 卷六十, 卷六十一, 卷六十二, 卷六十三, 卷六十四, 卷六十五, 卷六十六, 卷六十七, 卷六十八, 卷六十九, 卷七十, 卷七十一, 卷七十二, 卷七十三, 卷七十四, 卷七十五, 卷七十六, 卷七十七, 卷七十八, 卷七十九, 卷八十, 卷八十一, 卷八十二, 卷八十三, 卷八十四, 卷八十五, 卷八十六, 卷八十七, 卷八十八, 卷八十九, 卷九十, 卷九十一, 卷九十二, 卷九十三, 卷九十四, 卷九十五, 卷九十六, 卷九十七, 卷九十八, 卷九十九, 卷一百.

Blank page with some faint markings and a small handwritten mark on the right side.

